

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 20. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 20. februara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG ZA SLOBODAN PROLAZ

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Kraljevine Nizozemske

posredstvom Ministarstva inostranih
poslova, ambasador za međunarodne
organizacije

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu za slobodan prolaz: svjedok Božidar Vučurević", koji je optuženi podnio 11. februara 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i kojim traži izdavanje naloga na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) za slobodan prolaz za svjedoka Božidara Vučurevića (dalje u tekstu: svjedok) za koga je predviđeno da svjedoči u ovom postupku 25. marta 2013. godine;¹

IMAJUĆI U VIDU da je svjedok bio član glavnog odbora Srpske demokratske stranke (dalje u tekstu: SDS) i predsjednik Kriznog štaba opštine Trebinje;²

IMAJUĆI U VIDU da se očekuje da svjedok svjedoči da: (i) politika SDS-a nije uključivala protjerivanje Muslimana i Hrvata s teritorija koje su držali Srbi; (ii) da je imao brojne kontakte s optuženim; i (iii) da Krizni štab Trebinja, koji su vodili članovi SDS-a, nije preduzeo korake za protjerivanje Muslimana;³

IMAJUĆI U VIDU da je protiv svjedoka u Hrvatskoj podignuta optužnica i da je ta optužnica protiv njega i dalje otvorena;⁴

IMAJUĆI U VIDU da je, kako tvrdi optuženi, nalog za slobodan prolaz stoga nužan kako bi se obezbijedilo prisustvo svjedoka i da je svjedočenje svjedoka relevantno i da ima dokaznu vrijednost za tezu njegove odbrane;⁵

IMAJUĆI U VIDU da je tužilaštvo 11. februara 2013. godine *e-mail* porukom obavijestilo Vijeće da neće odgovarati na Zahtjev;

¹ Zahtjev, par 1, 6.

² Zahtjev, par. 2.

³ Zahtjev, par. 2. Vijeće napominje da Trebinje nije opština koju pokrivaju navodi iz Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica) i stoga će odvojeno razmotriti relevantnost izjava u vezi s postupcima Kriznog štaba Trebinja i članova SDS-a.

⁴ Zahtjev, par. 3.

⁵ Zahtjev, par. 3, 5.

PODSJEĆAJUĆI da su nalozi za slobodan prolaz uobičajeno sredstvo u praksi Međunarodnog suda za davanje ograničenog imuniteta svjedocima pod specifičnim okolnostima "kako bi se obezbijedilo prisustvo svjedoka s područja izvan" jurisdikcije Međunarodnog suda⁶ i da pretresna vijeća izdaju takve naloge kada se smatra da je to u interesu pravde;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Vijeće uvjerilo da je: (i) očekivani iskaz svjedoka relevantan i da ima dokaznu vrijednost u vezi s navodima iz Optužnice; i (ii) u svjetlu okolnosti navedenih u Zahtjevu, u interesu pravde da se izda nalog za slobodan prolaz za svjedoka kako bi se obezbijedilo njegovo pristupanje Međunarodnom sudu;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

NA OSNOVU članova 29 i 30(4) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 Pravilnika:

ODOBRAVA Zahtjev;

NALAŽE slobodan prolaz za svjedoka, što znači da, dok putuje za Nizozemsku, isključivo u svrhu svjedočenja u ovom predmetu i dok se bude vraćao za Bosnu i Hercegovinu (dalje u tekstu: BiH) nakon toga, svjedok neće biti uhapšen, pritvoren, krivično gonjen ili izložen bilo kakvoj drugoj restrikciji, fizičkoj ili pravnoj, njegove lične slobode u vezi s navodnim djelima ili presudama prije njegovog odlaska iz BiH;

NALAŽE da nalog za slobodan prolaz bude na snazi prije nego što svjedok krene iz BiH za Nizozemsku, tokom njegovog tranzita između BiH i Nizozemske, po dolasku u Nizozemsku i tokom njegovog tranzita pri povratku u BiH; i

⁶ *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevima odbrane da se pozovu i zaštite svjedoci odbrane i o svjedočenju putem video konferencijske veze, 26. jun 1996. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Tadić*), par. 10. V. takođe, npr. Odluka po Zahtjevu tužilaštva za slobodan prolaz za svjedoka Momčila Mandića, 16. juni 2010. godine; *Tužilac protiv Zejnila Delalića i drugih*, predmet br. IT-96-21, Nalog kojim se garantuje slobodan prolaz svjedocima odbrane, 25. juni 1998; *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13a-T, Nalog o Zahtevu odbrane za bezbedan prolaz, 12. jun 1998. Pored toga, države su generalno upoznate s administrativnim postupkom odredbi slobodnog prolaza, pošto su one "sadržane u gotovo svim međunarodnim ugovorima o uzajamnoj pomoći i u više multilateralnih sporazuma". Odluka u predmetu *Tadić*, par. 9.

⁷ V. *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.3 Odluka po Zahtevu za slobodan prolaz svedoka odbrane Zorana Dražilovića, 1. jun 2011. godine, str. 2; *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Nalog za slobodan prolaz, 3. novembar 2008. godine, str. 2; Odluka u predmetu *Tadić*, par. 12.

TRAŽI od sekretara Međunarodnog suda da preduzme sve potrebne mjere za provođenje naloga za slobodan prolaz.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 20. februara 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]